



يوم السبت من الاسبوع الرابع من الصوم المقدس

Saturday of the Forth Week of Lent

[أضغط هنا لتستمع لشرح موجز لقراءات يوم السبت من الاسبوع الرابع من الصوم المقدس](#)

[أضغط هنا لتستمع لشرح موجز لقراءات يوم الأثنين من الاسبوع الرابع](#)
[أضغط هنا لتستمع لشرح موجز لقراءات يوم الثلاثاء من الاسبوع الرابع](#)
[أضغط هنا لتستمع لشرح موجز لقراءات يوم الأربعاء من الاسبوع الرابع](#)
[أضغط هنا لتستمع لشرح موجز لقراءات يوم الخميس من الاسبوع الرابع](#)
[أضغط هنا لتستمع لشرح موجز لقراءات يوم الجمعة من الاسبوع الرابع](#)

Matins Gospel

Stand in the fear of God and listen to the Holy Gospel. A reading from the Gospel according to our teacher Saint Luke the Evangelist. May His Blessings be with us all. From the Psalms of our teacher David the prophet. May his blessings be with us all.

Psalms 141:5,7

I cried out to You, O LORD: I said, "You are my refuge, My portion in the land of the living. Bring my soul out of prison, That I may praise Your name; The righteous shall surround me, For You shall deal bountifully with me."

Blessed is he who comes in the name of the Lord. Our Lord God, Savior, and King of us all, Jesus Christ, the Living Son of God to whom be glory forever. Amen.

مزمور وأنجيل باكر

قفوا بخوف امام الله لسماع الأنجيل المقدس. فصل من بشارة الأنجيل لمعلمنا لوقا البشير بركته علينا امين من مزامير معلمنا داود النبي بركته المقدسة تكون معنا امين.

مز 141: 5، 7

فصرخت إليك يا رب وقلت أنت هو رجائي. وحظي في أرض الأحياء. أخرج من الحبس نفسي لكي أشكر أسمك يا رب

هليلويا

مبارك التي باسم الرب اله القوات ربنا والهنا ومخلصنا وملكنا كلنا يسوع المسيح، ابن الله الحي، الذي له المجد الدائم الي الأبد امين.

لو 16: 19-31

١٩ «كَانَ إِنْسَانٌ غَنِيٌّ وَكَانَ يَلْبَسُ لِأَرْجَوَانٍ وَ لَبِزٍ وَهُوَ يَتَنَعَّمُ كُلَّ يَوْمٍ

clothed in purple and fine linen and fared sumptuously every day. But there was a certain beggar named Lazarus, full of sores, who was laid at his gate, desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich mans table. Moreover the dogs came and licked his sores. So it was that the beggar died, and was carried by the angels to Abrahams bosom. The rich man also died and was buried. And being in torments in Hades, he lifted up his eyes and saw Abraham afar off, and Lazarus in his bosom. "Then he cried and said, Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus that he may dip the tip of his finger in water and cool my tongue; for I am tormented in this flame. But Abraham said, Son, remember that in your lifetime you received your good things, and likewise Lazarus evil things; but now he is comforted and you are tormented. And besides all this, between us and you there is a great gulf fixed, so that those who want to pass from here to you cannot, nor can those from there pass to us. "Then he said, I beg you therefore, father, that you would send him to my fathers house, for I have five brothers, that he may testify to them, lest they also come to this place of torment. Abraham said to him, They have Moses and the prophets; let them hear them. And he said, No, father Abraham; but if one goes to them from the dead, they will repent. But he said to him, If they do not hear Moses and the prophets, neither will they be persuaded though one rise from the dead."

And Glory be to God forever

Pauline Epistle

Paul, the servant of our Lord Jesus Christ, called to be an apostle, appointed to the Gospel of God. A reading from the Epistle of our teacher Paul to the Philippians. May his blessings be upon us. Amen

Philippians 4:4-9

Rejoice in the Lord always. Again I will

بِقُرُوحِ، ٢١ وَيَسْتَهِي اِنْ يَشْبَعُ مِنْ
لَفْتَاتٍ لِسَاقِطٍ مِنْ مَائِدَةِ لَغْنِي، بَلْ
كَانَتْ لِكَلَابٍ تَأْتِي وَتَلْحَسُ
قُرُوحَهُ. ٢٢ فَمَاتَ لِمَسْكِينٍ وَحَمَلَتْهُ
لِمَلَائِكَةِ اِلَى حِضْنِ اِبْرَاهِيمَ. وَمَاتَ
لَغْنِي اَيْضًا وَدُفِنَ، ٢٣ فَرَفَعَ عَيْنَيْهِ
فِي لَجْجِيمٍ وَهُوَ فِي لِعَذَابٍ، وَرَأَى
اِبْرَاهِيمَ مِنْ بَعِيدٍ وَلِعَازَرَ فِي
حِضْنِهِ، ٢٤ فَنادَى وَقَالَ: يَا اَبِي
اِبْرَاهِيمَ، رَحْمَنِي، وَارْسِلْ لِعَازَرَ لِيَبْلُ
طَرْفَ اِصْبَعِهِ بِمَاءٍ وَيَبْرِدَ لِسَانِي، لِأَنِّي
مُعَذَّبٌ فِي هَذَا لِلْهَيْبِ. ٢٥ فَقَالَ
اِبْرَاهِيمُ: يَا بَنِي، ذَكَرْتُ اَنَّكَ
سَتُوفِيَتِ خَيْرَاتِكَ فِي حَيَاتِكَ، وَكَذَلِكَ
لِعَازَرَ لِبَلَايَا. وَ لِأَن هُوَ يَتَعَزَّى وَأَنْتَ
تَتَعَذَّبُ. ٢٦ وَفَوْقَ هَذَا كُلِّهِ، بَيْنَنَا
وَبَيْنَكُمْ هُوَّةٌ عَظِيمَةٌ قَدْ أَثْبَتَتْ، حَتَّى اِنْ
لِذِينَ يَرِيدُونَ لِعُبُورٍ مِنْ هَهُنَا اِلَيْكُمْ
لَا يَقْدِرُونَ، وَلَا لِذِينَ مِنْ هُنَا
يَجْتَازُونَ اِلَيْنَا. ٢٧ فَقَالَ: اَسْأَلُكَ اِذَا، يَا
اَبْتِ، اَنْ تَرْسِلَهُ اِلَى بَيْتِ اَبِي، ٢٨ لِأَن
لِي خَمْسَةَ اِخْوَةٍ، حَتَّى يَشْهَدَ لَهُمْ لِكَيْلَا
يَأْتُوا هُمْ اَيْضًا اِلَى مَوْضِعِ لِعَذَابٍ
هَذَا. ٢٩ قَالَ لَهُ اِبْرَاهِيمُ: عِنْدَهُمْ مُوسَى
وَالْاَنْبِيَاءُ، لِيَسْمَعُوا مِنْهُمْ. ٣٠ فَقَالَ:
لَا، يَا اَبِي اِبْرَاهِيمَ، بَلْ اِذَا مَضَى اِلَيْهِمْ
وَاحِدٌ مِنْ لَأَمْوَاتٍ يَتُوبُونَ. ٣١ فَقَالَ
لَهُ: اِنْ كَانُوا لَا يَسْمَعُونَ مِنْ مُوسَى
وَالْاَنْبِيَاءِ، وَلَا اِنْ قَامَ وَاحِدٌ مِنْ
لَأَمْوَاتٍ يُصَدِّقُونَ».

والمجد لله دائما

بولس

بولس عبد يسوع المسيح الرسول
المدعو المفرز لبشري الله. فصل من
رسالة معلمنا بولس الرسول الي اهل
فيلبي بركته تكون معنا. امين.

في 4: 4-9

٤ افرحوا في الرب كل حين، واقول
ايضا: فرحوا. ه ليكن حلمكم معروفا
عند جميع الناس. الرب قريب. ٦ لا

Be anxious for nothing, but in everything by prayer and supplication, with thanksgiving, let your requests be made known to God; and the peace of God, which surpasses all understanding, will guard your hearts and minds through Christ Jesus. Finally, brethren, whatever things are true, whatever things are noble, whatever things are just, whatever things are pure, whatever things are lovely, whatever things are of good report, if there is any virtue and if there is anything praiseworthy meditate on these things. The things which you learned and received and heard and saw in me, these do, and the God of peace will be with you.

The grace of God the Father be with you all. Amen.

Catholic Epistle

A Reading from the Epistle of St. James. May his blessing be upon us. Amen

James 3:13-4:6

Who is wise and understanding among you? Let him show by good conduct that his works are done in the meekness of wisdom. But if you have bitter envy and self-seeking in your hearts, do not boast and lie against the truth. This wisdom does not descend from above, but is earthly, sensual, demonic. For where envy and self-seeking exist, confusion and every evil thing are there. But the wisdom that is from above is first pure, then peaceable, gentle, willing to yield, full of mercy and good fruits, without partiality and without hypocrisy. Now the fruit of righteousness is sown in peace by those who make peace. Where do wars and fights come from among you? Do they not come from your desires for pleasure that war in your members? You lust and do not have. You murder and covet and cannot obtain. You fight and war. Yet you do not have because you do not ask. You ask and do not receive, because you ask amiss, that you may spend it on your pleasures. Adulterers and adulteresses! Do you not know

طَلِبَاتِكُمْ لِي ۖ لِلَّهِ ۗ وَسَلَامٌ ۖ لِلَّهِ
الَّذِي يَفُوقُ كُلَّ عَقْلٍ، يَحْفَظُ قُلُوبَكُمْ
وَأَفْكَارَكُمْ فِي ۖ لِمَسِيحِ يَسُوعَ.
٨ أٰخِيْرًا أَيُّهَا ۖ لِإِخْوَةٍ، كُلُّ مَا هُوَ حَقٌّ،
كُلُّ مَا هُوَ جَلِيْلٌ، كُلُّ مَا هُوَ عَادِلٌ، كُلُّ مَا
هُوَ طَاهِرٌ، كُلُّ مَا هُوَ مُسَرٌّ، كُلُّ مَا
صَيِّتُهُ حَسَنٌ، إِنْ كَانَتْ فُضِيْلَةٌ وَإِنْ كَانَ
مَدْحٌ، فَفِي هَذِهِ ۖ فَتَكْرَرُوا. ٩ وَمَا
تَعَلَّمْتُمُوهُ، وَتَسَلَّمْتُمُوهُ، وَسَمِعْتُمُوهُ،
وَرَأَيْتُمُوهُ فِيّ، فَهَذَا ۖ فَعَلُوا، وَإِلَهُ
لِسَلَامٍ يَكُونُ مَعَكُمْ.

نعمة الله الاب تكون مع جميعكم. امين

الكاثوليكون

**من رسالة معلمنا يعقوب الرسول بركته
تكون معنا امين.**

يع 3: 13-4: 6

١٣ مَنْ هُوَ حَكِيمٌ وَعَالِمٌ بَيْنَكُمْ، فَلْيُرِ
أَعْمَالَهُ ۖ لِتَصْرَفَ ۖ لِحَسَنٍ فِي وِدَاعَةٍ
لِحِكْمَةٍ. ١٤ وَلَكِنْ إِنْ كَانَ لَكُمْ غَيْرَةٌ
مَرَّةً وَتَحَزَبٌ فِي قُلُوبِكُمْ، فَلَا تَفْتَحِرُوا
وَتَكْذِبُوا عَلَيَّ ۖ لِحَقِّ. ١٥ لَيْسَتْ هَذِهِ
لِحِكْمَةٍ نَازِلَةٌ مِنْ فَوْقٍ، بَلْ هِيَ أَرْضِيَّةٌ
نَفْسَانِيَّةٌ شَيْطَانِيَّةٌ. ١٦ لِأَنَّهُ حَيْثُ
لِغَيْرَةٍ وَتَحَزَبٍ، هُنَاكَ ۖ لِتَشْوِيْشٍ
وَكُلِّ أَمْرٍ رَدِيءٍ. ١٧ وَأَمَّا ۖ لِحِكْمَةٍ
لَّتِي مِنْ فَوْقٍ فَهِيَ أَوْلَا طَاهِرَةٌ، ثُمَّ
مُسَالِمَةٌ، مُتَرْفِقَةٌ، مُدْعِنَةٌ، مَمْلُوءَةٌ رَحْمَةً
وَأَثْمَارًا صَالِحَةً، عَدِيمَةٌ لِرِيْبٍ
وَلِرِيَاءٍ. ١٨ وَثَمَرٌ ۖ لِيُرِّ يُزْرَعُ فِي
لِسَلَامٍ مِنْ ۖ لَّذِينَ يَفْعَلُونَ ۖ لِسَلَامٍ.

١ مِنْ أَيْنَ ۖ لِحُرُوبٍ وَلِخُصُومَاتٍ
بَيْنَكُمْ؟ أَلَيْسَتْ مِنْ هُنَا: مِنْ لِدَاتِكُمْ
لِمِحَارِبَةٍ فِي أَعْضَائِكُمْ؟ ٢ تَشْتَهُونَ
وَلَسْتُمْ تَمْتَلِكُونَ. تَقْتَلُونَ وَتَحْسِدُونَ
وَلَسْتُمْ تَقْدِرُونَ أَنْ تَنَالُوا. تَخَاصِمُونَ
وَتِحَارِبُونَ وَلَسْتُمْ تَمْتَلِكُونَ، لِأَنَّكُمْ لَا
تَطْلُبُونَ. ٣ تَطْلُبُونَ وَلَسْتُمْ تَأْخُذُونَ،
لِأَنَّكُمْ تَطْلُبُونَ رَدِيًّا لِكَيْ تَنْفَقُوا فِي
لِدَاتِكُمْ.
٤ أَيُّهَا ۖ لِرِزَاةٍ وَ ۖ لِرِزَاةٍ، أَمَّا تَعْلَمُونَ

be a friend of the world makes himself an enemy of God. Or do you think that the Scripture says in vain, "The Spirit who dwells in us yearns jealously"? But He gives more grace. Therefore He says: "God resists the proud, But gives grace to the humble."

Do not love the world or the things in the world. The world passes away, and its desires; but he who does the will of God abides forever. Amen.

Acts of the Apostles

The Acts of our fathers the apostles, may their blessings be with us.

Acts of the Apostles 24:24-25:12

And after some days, when Felix came with his wife Drusilla, who was Jewish, he sent for Paul and heard him concerning the faith in Christ. Now as he reasoned about righteousness, self-control, and the judgment to come, Felix was afraid and answered, "Go away for now; when I have a convenient time I will call for you." Meanwhile he also hoped that money would be given him by Paul, that he might release him. Therefore he sent for him more often and conversed with him. But after two years Porcius Festus succeeded Felix; and Felix, wanting to do the Jews a favor, left Paul bound. Now when Festus had come to the province, after three days he went up from Caesarea to Jerusalem. Then the high priest and the chief men of the Jews informed him against Paul; and they petitioned him, asking a favor against him, that he would summon him to Jerusalem while they lay in ambush along the road to kill him. But Festus answered that Paul should be kept at Caesarea, and that he himself was going there shortly. "Therefore," he said, "let those who have authority among you go down with me and accuse this man, to see if there is any fault in him." And when he had remained among them more than ten days, he went down to Caesarea. And the next day, sitting on the judgment seat, he commanded Paul to be

لِللَّهِ. ٥ أَمْ تَتَنَوَّنُونَ أَنْ لِكِتَابٍ يَقُولُ
بِاطْلًا: لِرُوحٍ لَّذِي حَلَّ فِيْنَا يَشْتَاقُ
إِلَى لِحَسَدٍ؟ ٦ وَلَكِنَّهُ يُعْطِي نِعْمَةً
أَعْظَمَ. لِذَلِكَ يَقُولُ: «يَقَاوِمُ لِلَّهِ
لِمُسْتَكْبِرِينَ، وَأَمَّا لِمُتَوَاضِعُونَ
فِيُعْطِيهِمْ نِعْمَةً».

لا تحبوا العالم ولا الأشياء التي في
العالم. العالم يمضي وشهوته. والذي
يصنع ارادة الله يدوم الي الأبد. امين.

الابركسيس

فصل من أعمال ابائنا الرسل الأظهر
المشمولين بنعمة الروح القدس بركتهم
تكون معنا. امين.

أع 24:24 - 25:12

٢٤ ثُمَّ بَعْدَ أَيَّامٍ جَاءَ فِيلِكْسُ مَعَ دُرُوسَلَا
مُرَاتِهِ، وَهِيَ يَهُودِيَّةٌ. فَاسْتَحْضَرَ
بُولِسَ وَسَمِعَ مِنْهُ عَنِ الْإِيمَانِ
بِالْمَسِيحِ. ٢٥ وَبَيْنَمَا كَانَ يَتَكَلَّمُ عَنِ
الْبِرِّ وَالْتَعَفُّفِ وَاللَّيْتُونَةِ لِعَتِيدَةِ
أَنْ تَكُونَ، ارْتَعَبَ فِيلِكْسُ، وَأَجَابَ:
«أَمَّا لِأَنَّ فَذَهَبَ، وَمَتَى حَصَلَتْ
عَلَيَّ وَقْتٌ أَسْتَدْعِيكَ». ٢٦ وَكَانَ أَيْضًا
يَرْجُو أَنْ يُعْطِيَهُ بُولِسَ دَرَاهِمَ لِيُطْلِقَهُ،
وَلِذَلِكَ كَانَ يَسْتَحْضَرُهُ مَرَارًا أَكْثَرَ وَيَتَكَلَّمُ
مَعَهُ. ٢٧ وَلَكِنْ لَمَّا كَمَلَتْ سَنَتَانِ، قَبْلَ
فِيلِكْسِ بُورِكْيُوسَ فَسْتُوسَ خَلِيفَةً لَهُ.
وَإِذْ كَانَ فِيلِكْسُ يُرِيدُ أَنْ يُودِعَ لِيَهُودَ
مِنَهُ، تَرَكَ بُولِسَ مُقْبِدًا.

١ فَلَمَّا قَدِمَ فَسْتُوسُ إِلَى لَوْلَايَةِ صَعِدَ
بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ مِنْ قَيْصَرِيَّةَ إِلَى
أُورُشَلِيمَ. ٢ فَعَرَضَ لَهُ رَنِيْسُ لِكَهْنَةِ
وَوُجُوهَ لِيَهُودَ ضِدَّ بُولِسَ، وَاسْتَمْسُوا
مِنَهُ ٣ طَالِبِينَ عَلَيْهِ مِنْهُ، أَنْ يَسْتَحْضَرَهُ
إِلَى أُورُشَلِيمَ، وَهُمْ صَائِعُونَ كَمَا
لِيَقْتُلُوهُ فِي لَطْرِيقِ. ٤ فَأَجَابَ فَسْتُوسُ
أَنْ يُحْرَسَ بُولِسُ فِي قَيْصَرِيَّةَ، وَأَنَّهُ هُوَ
مُرْمِعٌ أَنْ يَنْطَلِقَ عَاجِلًا. ٥ وَقَالَ:
«فَلْيَنْزِلْ مَعِيَ لِذَيْنِ هُمْ بَيْنَكُمْ
مُقْتَدِرُونَ. وَإِنْ كَانَ فِي هَذَا لِالرَّجُلِ
شَيْءٌ فَلْيَشْتَكُوا عَلَيْهِ».

٦ وَبَعْدَ مَا صَرَفَ عِنْدَهُمْ أَكْثَرَ مِنْ
عَشْرَةِ أَيَّامٍ نَحَدَرَ إِلَى قَيْصَرِيَّةَ. وَفِي
الْغَدِ جَلَسَ عَلَى كُرْسِيِّ لَوْلَايَةِ وَأَمَرَ
أَنْ يُؤْتَى بِبُولِسَ. ٧ فَلَمَّا حَضَرَ، وَقَفَ
حَوْلَهُ لِيَهُودَ لِذَيْنِ كَانُوا قَدْ

stood about and laid many serious complaints against Paul, which they could not prove, while he answered for himself, "Neither against the law of the Jews, nor against the temple, nor against Caesar have I offended in anything at all." But Festus, wanting to do the Jews a favor, answered Paul and said, "Are you willing to go up to Jerusalem and there be judged before me concerning these things?" So Paul said, "I stand at Caesars judgment seat, where I ought to be judged. To the Jews I have done no wrong, as you very well know. For if I am an offender, or have committed anything deserving of death, I do not object to dying; but if there is nothing in these things of which these men accuse me, no one can deliver me to them. I appeal to Caesar." Then Festus, when he had conferred with the council, answered, "You have appealed to Caesar? To Caesar you shall go!"

The word of the Lord shall grow, multiply, be mighty, and be confirmed, in the holy Church of God. Amen.

ان يبرهنوها ٨ اذ كان هو يحتج:
«أني ما أخطأت بشيء، لا إلى ناموس
اليهود ولا إلى الهيكل ولا إلى
قيصر». ٩ ولكن فسئوس اذ كان يريد
أن يودع اليهود منة، أجاب بولس
قائلا: «اتشاء أن تصعد إلى اورشليم
لتحاكم هناك لدي من جهة هذه
الأمور؟». ١٠ فقال بولس: «أنا
واقف لدى كرسي ولاية قيصر حيث
ينبغي أن أحكم. أنا لم أظلم لليهود
بشيء، كما تعلم أنت أيضا
جيدا. ١١ لأني إن كنت آثما، أو صنعت
شيئا يستحق الموت، فلست أستعفي
من الموت. ولكن إن لم يكن شيء مما
يستكي علي به هؤلاء، فليس أحد
يستطيع أن يسلمني لهم. إلى قيصر أنا
رافع دعواي!». ١٢ حينئذ تكلم
فسئوس مع أرباب المشورة، فأجاب:
«إلى قيصر رفعت دعواك. إلى قيصر
تذهب!».

وكلمة الله تنمو وتزداد وتعز وتثبت في
كنيسة الله المقدسة. امين.

Synaxarium

The Twenty Fifth Day of the Blessed Coptic Month of Paremhotep, may God make it always received, year after year, with reassurance and tranquility, while our sins are forgiven by the tender mercies of our God my fathers and brothers, Amen.

Departure of Pope Matthew III (1631-1646) the 100th Patriarch of Alexandria and the See of Saint Mark

On this day also of the year 1362 A.M. (March 31st. 1646 A.D.) on Lazarus' Saturday Pope Mattheos III, the one hundredth Patriarch departed. He was known by the name Matthew El-Toukhy, a son of Christian parents from the city of Toukh El-Nasarah, El-Monofiah province. They feared God, caring for the strangers and charitable to the poor and the

السكسار

اليوم الخامس والعشرون من شهر برمهاث المبارك، أحسن الله انقضاؤه، وأعادته علينا وعليكم ونحن وأنتم في هدوء وأطمئنان، مغفوري الخطايا والاثام والزلات، من قبل مراحم الرب ياأباي وأخوتي. امين.

في مثل هذا اليوم من سنة 1362 ش (31 مارس 1646 م) ، في يوم سبت لعازر ، تنيح البابا متاوس الثالث البطريرك المائة وهو يعرض باسم متى الطوخى . وهو ابن أبوين مسحيين من ناحية طوخ النصارى بإقليم المنوفية . وكانا خائفين الله محبين للغرباء ، محسنين للفقراء والمحتاجين . رزقهم الله

بالابن تادرس فأحسنا تربيته وأدباه بكل أدب روحاني وعلماه كتب البيعة المقدسة وحلت نعمة الله علي هذا الابن المبارك فاتكب على الدرس والتعليم المسيحي الي أن حركته نعمة الله الي السيرة الملائكية والحياة النسكية فخرج

raised him well. They disciplined him with every spiritual discipline, and taught him the holy church books. The grace of God filled this blessed son, so he devoted himself to study and teach Christian education. The grace of God moved him to the angelic and ascetic life, so he went forth from his town, left his family and kinfolds and followed the commandments of the Lord Christ and went to the wilderness of Sheahat. He became a monk in the monastery of the great St. Macarius, and he fought a great fight in asceticism and worship. They ordained him a priest so he increased in asceticism and grew in virtues then they promoted him archpriest and head for the monastery.

Shortly after, Pope Yoannis XV, the ninety-ninth Patriarch departed, the fathers the bishops, the priests and the notables gathered to choose who would fit to be elevated to the Chair of St. Mark. They continued on praying asking the Lord Christ, to Him is the glory, to chose for them a good shepherd to guard His flock from the ravenous wolves. With the Will of the Lord Christ, the Shepherd of the shepherds, everyone agreed on choosing father Tadros the hegumen of St. Macarius monastery. They went to the monastery and forcibly seized him and enthroned him a Patriarch by the name Mattheos on the 4th of El-Nasi (The intercalary days) year 1347 A.M. (September 7th. 1631 A.D.) and Anba Yoanis, the metropolitan of the Syrian monastery, headed the enthronement service. When this Pope sat on the Apostolic Chair, he cared for Christ's flock with the best of care, and at the beginning of his days, there was peace and tranquility for the believers. The churches rested from the tribulations that they were under. Satan the enemy of the good envied him, he moved some evildoers against the Pope,

شيهيت ميزان القلوب وترهب بكنيسة القديس العظيم أبي مقار فجاهد في النسك والعبادة جهادا بليغا. فرسموه قسا ، فتزايد في التقشف ، ونما في الفضيلة فأقاموه قمصا ورئيسا علي الدير المذكور .

وبعد قليل تنيح البابا يوانس الخامس عشر البطريرك التاسع والتسعون ، فاجتمع الآباء الأساقفة وجماعة الكهنة والاراخنة لاختيار من يصلح لاعتلاء الكرسي المرقسي الإسكندري وواظبوا علي الصلاة طالبين من السيد المسيح له المجد أن يقيم لهم راعيا صالحا لكي يحرس شعبه وبارادة السيد المسيح ، راعى الرعاة ، اتفق رأى الجميع على تقديم الأب تادرس قمص دير أبي مقار بطبركا . فتوجهوا إلى الدير وامسكوه قهرا وكرسوه بطبركا باسم متاوس فى يوم 4 النسيء سنة 1347 ش (7 سبتمبر سنة 1631 م) . وكان المتقدم فى تكريسه الآبى يونس مطران السريان

. فلما جلس هذا البابا علي الكرسي الرسولى رعى رعية المسيح أحسن رعاية ، وكان هدوء وسلام على المؤمنين فى أيامه ، وارتاحت البيع من الشدة التي كانت فيها فحسده إبليس عدو الخير وحرك عليه أعوان السوء فذهبوا إلى الوالى بمصر وأعلموه أن الذي يعتلى كرسي البطريركية كان يدفع للوالى مالا كثيرا .

وأستمع الوالى لوشايتهم ، واستدعى البابا إليه لهذا الغرض . فقام جماعة الاراخنة وقابلوا الوالى ، فلم يسألهم عن عدم حضور البابا ، بل تكلم معهم فى شأن الرسوم التي يدفعها البطريرك وألزمهم بإحضار أربعة آلاف قرش فنزلوا من عنده وهم فى غم من جراء فداحة الغرامة ولكن الله عز وجل شأنه الذي لا يشاء هلاك أحد وضع الحنان فى قلب رجل إسرايلى فقام بدفع المبلغ المطلوب إلى الوالى ، وتعهد له الاراخنة برده ووزعوه عليهم ثم سدده للاسرايلى . وجعلوا على البابا شيئا يسيرا من هذه الغرامة الفادحة . فنزل إلى الوجه القبلي لجمع المطلوب منه ، ولشدة إيمانه وقوة يقينه فى معونة الله تحنن قلب الشعب عليه وأعطوه (المطلوب عن طيب خاطر وبعد قليل حضر إلى الوجه البحري لكي يفتقد رعيته ، فنزل بناحية برما . وأتى إليه هناك أهالي مدينة طوخ بلده ،

sat on the Patriarchal Chair paid much money to the Governor. The Governor listened to their accusations and called the Patriarch to collect the dues. The notables went to meet the Governor who did not ask about the absence of the Patriarch but rather discussed the dues that the Patriarch pay. He forced them to bring four thousands Dinars. They left him with sadness and grief because of the heavy fine.

But God, to Him is the glory, who does not wish anyone to parish had put mercy in the heart of a Jewish man who paid the required fine to the Governor. The notables promised that man to pay him back, they divided the fine among them and allocated a small portion of this heavy fine for the Pope to pay. He went to Upper Egypt to collect the sum of money required from him, and because of his faith and his strong belief in God's help, the people with compassionate heart and willingly gave him what he asked them. Shortly after, he came to Lower Egypt to visit his flock, he went to the city of Berma, and the people of the city of Toukh his home town came to him and invited him to come to visit the city so they be blessed by him, and he fulfilled their request. During the days of this Patriarch a great famine befell all the land of Egypt, nothing like it happened before, the people suffered much and many died. King of Ethiopia sent to the Patriarch asking for a Metropolitan. Pope Mattheos ordained for them a Metropolitan from the people of the city of Assiut and sent him to them. Much tribulations and sorrows befell this Metropolitan while he was there, until they removed him and ordained another one instead of him. After the Pope had finished his pastoral visit to the people of Lower Egypt and his acceptance to the invitation of the people of Toukh to visit their

وقع غلاء عظيم في كل ارض مصر ، لم يصل مثله قط ، حتى وصل ثمن إردب القمح الى خمسة دنانير ولم يتمكنوا من شرائه . ولم يتيسر الحصول عليه إلا عند القليل من الناس ، حتى أكل الأهالي الميتة ، ومنهم من أكلوا لحم الدواب فتورموا وماتوا ، ومنهم من دقوا العظم وأكلوه ، ومنهم من كانوا يبحثون عن الحب في الكيمان ليلتقطه فتسقط عليهم ويموتون ومات خلق كثير لا يحصى عدده ، وذلك في سنة 1347 ش (1631 م) ثم استمر الغلاء سنتين ، وكان والى الصعيد وقتئذ حيدر بك . وفي سنة 1350 ش (1634 م) أتى النيل بفيضان عال غمر كل ألا راضى وتولى الصعيد فى ذاك الحين الأمير على بك الدفتردارى وحضر إليه فى شهر بابه سنة 1350 ش ، وزرعت البلاد واطمان الناس ، وزال كابوس الغلاء ، وانخفضت الأسعار

. وفى تلك السنة أرسل السلطان مراد الرابع مراكب موسوقة نحاس أقراص مختومة بصورة خاتم سليمان ، وذكروا أنهم عثروا عليها فى خزانة قسطنطين الملك ، وبلغ وزنها 12 ألف قطار . وأمر الوالى بسكها نقدية وإرسال عوضها ثلاثمائة ألف درهم ، فقام الوالى بتوزيع هذا النحاس بالقوة على أهالي مصر والصعيد بسعر كل قطار ثمانين قرشا . ووقع بسبب ذلك ضرر عظيم على الأهالي، كما حصل ضيق عظيم فى البلد ، وخسارة كبيرة فى ثروة البلاد ، مما لم يكن له مثيل حتى أضطر أغلب الناس إلى بيع ممتلكاتهم . وحصل الوالى من النحاس المذكور على أموال طائلة أرسلت الى الآستانة

ولما بلغ السلطان أن الباشا الوالى استعمل الظلم والقسوة فى توزيع النحاس المذكور غضب عليه واستدعاه من مصر . ولما حضر أمر بضرب عنقه وولى غيره على مصر .

وفى تلك السنة أرسل ملك أثيوبيا يطلب مطرانا . فرسم له البابا متاوس مطرانا من أهالي أسيوط وأرسله إليه . وقد حلت بهذا المطران أحزان وشدائد كثيرة أثناء وجوده هناك ، حتى عزلوه ورسموا بدلا منه . .

وبعد إتماما زيارته الرعوية لشعب الوجه البحري ، وقبوله دعوة أهالي طوخ لزيارة بلدهم ، قام معهم من برما ميمما شطر طوخ النصارى . وعندما

When he drew near from the city, the priests and the Christian mass received him with reverence, veneration, and spiritual hymns to befit his honor. He entered the church with honor and glory and stayed with them one year preaching and teaching the people. On the blessed Saturday, the commemoration of the day in which the Lord raised Lazarus from the dead, he met the priests and the people after the liturgy, ate with them, and he bade them farewell saying, with the guidance of the Holy Spirit, that his tomb will be in the church of this city and that he will not depart Toukh. He dismissed the people and went to rest in the house of one of the deacons. When the deacon returned home, he knocked on the door of the Pope's room, when he did not get any answer he entered the room and found the Patriarch laying on his bed, looking toward the east, his hand over his chest as the Holy Cross and his spirit had departed in the Hands of the Lord. The priests and the people came in haste and found him departed and his look did not change, but his face was shining as the sun. They took his blessed body to the church, and prayed over him as worthy of the fathers the Patriarchs, and buried him in the church in the city of Toukh his hometown. He stayed on the Apostolic Chair for fourteen years, six month and 23 days did not eat meat or drink wine in it, and departed in a good old age.

**May His prayers be with us and
Glory be to our God forever.
Amen.**

Divine Liturgy Gospel

Stand in the fear of God and listen to the Holy Gospel. A reading from the Gospel according to our teacher Saint

بالإكرام والتبجيل والتراتيل الروحية التي تليق بكرامته ، وأدخلوه الى البيعة بمجد وكرامة . وأقام عندهم سنة كاملة وهز يعظ الشعب ويعلمهم

ولما كان يوم السبت المبارك ذكرى اليوم الذي أقام فيه الرب لعازر من بين الأموات اجتمع بالكهنة والشعب بعد إقامة القداس ، وأكل معهم وودعهم قائلاً بالهام الروح القدس ان قبره سيكون في بيعة هذه البلدة وانه لا يبرح طوخ وصراف الشعب وقام ليستريح في منزل أحد الشمامسة . فلما حضر الشماس ودخل حجرة البابا وجدته راقدا على فراشه ، وهو متجه ناحية المشرق ويده على صدره مثال الصليب المقدس ، وقد أسلم روحه بيد الرب . فاعلموا جماعة الكهنة والشعب ، فحضروا مسرعين ووجدوه قد تنيح ولم يتغير منظره بل كان وجهه يتلألأ كالشمس فأحضروا جسده المبارك الى البيعة وصلوا عليه بما يليق بالأباء البطارقة ودفنوه

بالبيعة بناحية طوخ بلده . . وقد أقام على الكرسي الرسولي مدة 14 سنة و 6 أشهر و 23 يوما لم يذق فيها لحما ، ولم يشرب خمرا . وتنيح بشيخوخة سالحة حسنة وكاملة . لتكن صلواته وبركاته معنا ولربنا المجد دائما . آمين

**بركت صلواته فلتكن معنا. ولربنا المجد
دائما أبديا. امين.**

مزمور وانجيل القداس

قفوا بخوف امام الله لسماع الأنجيل المقدس. فصل من بشارة الأنجيل لمعلمنا متي البشير بركته علينا امين

Psalms of our teacher David the prophet. May his blessings be with us all.

Psalms 60:1,5

Hear my cry, O God; Attend to my prayer. For You, O God, have heard my vows; You have given me the heritage of those who fear Your name.

Blessed is he who comes in the name of the Lord. Our Lord God, Savior, and King of us all, Jesus Christ, the Living Son of God to whom be glory forever. Amen.

Matthew 21:33-46

"Hear another parable: There was a certain landowner who planted a vineyard and set a hedge around it, dug a winepress in it and built a tower. And he leased it to vinedressers and went into a far country. Now when vintage-time drew near, he sent his servants to the vinedressers, that they might receive its fruit. And the vinedressers took his servants, beat one, killed one, and stoned another. Again he sent other servants, more than the first, and they did likewise to them. Then last of all he sent his son to them, saying, They will respect my son. But when the vinedressers saw the son, they said among themselves, This is the heir. Come, let us kill him and seize his inheritance. So they took him and cast him out of the vineyard and killed him. "Therefore, when the owner of the vineyard comes, what will he do to those vinedressers?" They said to Him, "He will destroy those wicked men miserably, and lease his vineyard to other vinedressers who will render to him the fruits in their seasons." Jesus said to them, "Have you never read in the Scriptures: The stone which the builders rejected Has become the chief cornerstone. This was the LORDS doing, And it is marvelous in our eyes? "Therefore I say to you, the kingdom of God will be taken from you and given to a nation bearing the fruits of it. And whoever falls on this stone will be broken; but on whomever it falls, it will grind him to powder." Now when the chief priests and Pharisees heard His parables, they perceived that He was speaking of them. But when they sought to lay hands on Him, they feared the multitudes, because they

مز 60: 1، 5

أستمع يا الله طلبتي. أصغ إلى صلاتي. أعطيت ميراثا للذين يرهبون اسمك

هليلويا

مبارك التي باسم الرب اله القوات ربنا والهنا ومخلصنا وملكننا كلنا يسوع المسيح، ابن الله الحي، الذي له المجد الدائم الي الأبد امين.

مت 21: 33-46

٣٣ «إِسْمَعُوا مَثَلًا آخَرَ: كَانَ إِنْسَانٌ رَبٌّ بَنَى عَرَسَ كَرْمًا، وَأَحَاطَهُ بِسِيَّاحٍ، وَحَفَرَ فِيهِ مَعْصِرَةً، وَبَنَى بُرْجًا، وَسَلَّمَهُ إِلَى كِرَامِينَ وَسَافِرٍ. ٣٤ وَلَمَّا قَرَّبَ وَقْتُ لِأَثْمَارِ أَرْسَلَ عَبِيدَهُ إِلَى الْكِرَامِينَ لِتَأْخُذَ أَثْمَارَهُ. ٣٥ فَأَخَذَ الْكِرَامُونَ عَبِيدَهُ وَجَدَلُوا بَعْضًا وَقَتَلُوا بَعْضًا وَرَجَمُوا بَعْضًا. ٣٦ ثُمَّ أَرْسَلَ أَيْضًا عَبِيدًا آخَرِينَ أَكْثَرَ مِنْ الْأَوَّلِينَ، فَفَعَلُوا بِهِمْ كَذَلِكَ. ٣٧ فَأَخِيرًا أَرْسَلَ إِلَيْهِمْ ابْنَهُ قَائِلًا: يَهَابُونَ ابْنِي! ٣٨ وَأَمَّا الْكِرَامُونَ فَلَمَّا رَأَوْا ابْنَ قَالُوا فِيْمَا بَيْنَهُمْ: هَذَا هُوَ لَوَارِثُ! هَلَمُوا نَقْتَلْهُ وَتَأْخُذْ مِيرَاثَهُ! ٣٩ فَأَخَذُوهُ وَأَخْرَجُوهُ خَارِجَ الْكَرَمِ وَقَتَلُوهُ. ٤٠ فَجَاءَ صَاحِبُ الْكَرَمِ، مَاذَا يَفْعَلُ بِأَوْلَادِكَ الْكِرَامِينَ؟» ٤١ قَالُوا لَهُ: «أَوْلَادِكَ لِأَرْدِيَاءٍ يَهْلِكُهُمْ هَلَاكًا رَدِيًّا، وَيَسْلِمُ الْكَرَمُ إِلَى كِرَامِينَ آخَرِينَ يُعْطُونَهُ لِأَثْمَارِ فِي أَوْقَاتِهَا.» ٤٢ قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: «أَمَّا قَرَأْتُمْ قَطُّ فِي لِكْتَبِ: لِحَجَرٍ لَّذِي رَفَضَهُ لِبِنَاوُونَ هُوَ قَدْ صَارَ رَأْسَ لِنِزَاوِيَّةٍ؟ مِنْ قَبْلِ لِرَبِّ كَانَ هَذَا وَهُوَ عَجِيبٌ فِي أَعْيُنِنَا! ٤٣ لِذَلِكَ أَقُولُ لَكُمْ: إِنْ مَلَكَوتُ لِلَّهِ يُنْزَعُ مِنْكُمْ وَيُعْطَى لِأُمَّةٍ تَعْمَلُ أَثْمَارَهُ. ٤٤ وَمَنْ سَقَطَ عَلَي هَذَا لِحَجَرٍ يَنْرَضُضُ، وَمَنْ سَقَطَ هُوَ عَلَيْهِ يَسْحَقُهُ!»

٤٥ وَلَمَّا سَمِعَ رُؤَسَاءُ لِكَهَنَةِ وَ لِفَرِيسِيِّونَ أَمْثَالَهُ، عَرَفُوا أَنَّهُ تَكَلَّمَ عَلَيْهِمْ. ٤٦ وَإِذْ كَانُوا يَطْلُبُونَ أَنْ يُمْسِكُوهُ، خَافُوا مِنْ لَجْمُوعٍ، لِأَنَّهُ كَانَ عِنْدَهُمْ مِثْلُ نَبِيِّ.

والمجد لله دائما امين

And Glory be to God forever



Copyright © 2021 St. Mary and St. Joseph Coptic Orthodox Church, All rights reserved.

Want to change how you receive these emails?
You can [update your preferences](#) or [unsubscribe from this list](#).

